



PARLAMENT EUROPEJSKI

2009 - 2014

---

*Komisja Spraw Konstytucyjnych*

---

**2009/2134(INI)**

5.11.2010

## **PROJEKT SPRAWOZDANIA**

w sprawie wniosku dotyczącego zmiany Aktu dotyczącego wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r.  
(2009/2134(INI))

Komisja Spraw Konstytucyjnych

Sprawozdawca: Andrew Duff

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	3
ZAŁĄCZNIK I – Skonsolidowana wersja Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w powszechnych wyborach bezpośrednich dołączonego do decyzji Rady z dnia 20 września 1976 r. i późniejsze zmiany do niej.....	8
ZAŁĄCZNIK II – Projekt zmiany Traktatów .....	14
ZAŁĄCZNIK III – Projekt decyzji Rady w sprawie przyjęcia przepisów mających na celu zmianę Aktu dotyczącego wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r.....	18
Załącznik do wniosku dotyczącego decyzji Rady – Projekt Aktu zmieniającego Akt dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r. (Akt wyborczy z 1976 r.) .....	19

## PROJEKT REZOLUCJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

**w sprawie wniosku dotyczącego zmiany Aktu dotyczącego wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r. (2009/2134(INI))**

*The European Parliament,*

- uwzględniając Akt dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich dołączony do decyzji Rady z dnia 20 września 1976 r. wraz ze zmianami<sup>1</sup>, a w szczególności jego art. 14,
- uwzględniając swoje wcześniejsze rezolucje w sprawie procedury wyborczej Parlamentu, zwłaszcza rezolucję z dnia 15 lipca 1998 r.<sup>2</sup>,
- uwzględniając swoją rezolucję z dnia 11 października 2007 r. w sprawie składu Parlamentu Europejskiego<sup>3</sup>,
- uwzględniając konkluzje prezydencji przyjęte przez Radę Europejską dnia 14 grudnia 2007 r.,
- uwzględniając rezolucję z dnia 6 maja 2010 r. w sprawie projektu protokołu zmieniającego protokół nr 36 w sprawie przepisów przejściowych w odniesieniu do składu Parlamentu Europejskiego do końca kadencji 2009-2014: opinia Parlamentu Europejskiego (art. 48 ust. 3 traktatu UE)<sup>4</sup>,
- uwzględniając art. 39 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej,
- uwzględniając art. 9, 10, 14 ust. 2 oraz art. 48 ust. 2, 3 i 4 Traktatu o Unii Europejskiej (TUE), a także art. 22, 223 i 225 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE),
- uwzględniając Protokół (nr 7) w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej,
- uwzględniając art. 41, art. 48 ust. 3 oraz art. 74a Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Spraw Konstytucyjnych (A7-0000/2010),

a także mając na uwadze, co następuje:

- A. Parlament ma prawo zainicjować reformę własnej procedury wyborczej oraz udzielić na nią zgody,
- B. Parlament ma prawo zainicjować zmianę własnego składu oraz udzielić na nią zgody,

<sup>1</sup> Decyzja Rady 76/787/EWWiS, EWG, Euratom (Dz.U. L 278 z 8.10.1976, s. 1.) zmieniona decyzją Rady 93/81/Euratom, EWWiS, EWG (Dz.U. L 33 z 9.2.1993, s. 15.) i decyzją Rady 2002/772/WE, Euratom (Dz.U. L 283 z 21.10.2002, s. 1).

<sup>2</sup> Dz.U. C 292 z 21.9.1998, s. 66.

<sup>3</sup> Dz.U. C 227 E z 4.9.2008, s. 132.

<sup>4</sup> Teksty przyjęte, P7\_TA(2010)0148.

- C. Parlament ma prawo zainicjować przegląd Traktatów,
- D. od 1979 r. co pięć lat odbywają się bezpośrednio wybory do Parlamentu, a w tym czasie jego uprawnienia i wpływ uległy zwiększeniu, szczególnie po wejściu w życie traktatu lizbońskiego,
- E. mimo braku porozumienia w sprawie jednolitej procedury wyborczej doszło do stopniowej zbieżności systemów wyborczych w tym okresie, szczególnie wraz z powszechnym przyjęciem reprezentacji proporcjonalnej w 1999 r., formalnym ustanowieniem partii politycznych na szczeblu UE<sup>1</sup> oraz zniesieniem podwójnych mandatów<sup>2</sup>,
- F. pojęcie obywatelstwa Unii Europejskiej, wprowadzone formalnie do porządku konstytucyjnego traktatem z Maastricht w 1993 r., w tym prawo do uczestniczenia pod pewnymi warunkami w wyborach europejskich oraz lokalnych w innym państwie członkowskim niż państwo pochodzenia, a także Karta praw podstawowych, która nabrała wiążącej mocy prawnej po wejściu w życie traktatu lizbońskiego, przyczyniły się do wzmocnienia tego prawa i innych praw obywatelskich,
- G. rozpoznawalność demokratycznej roli Parlamentu wśród ogółu społeczeństwa jest w dalszym ciągu ograniczona, partie polityczne na szczeblu europejskim są wciąż na wczesnym etapie rozwoju, kampanie wyborcze mają charakter bardziej krajowy niż europejski, a medialne relacje z działalności Parlamentu są nieregularne,
- H. całkowita frekwencja w wyborach do Parlamentu nieprzerwanie spada – z 63% w 1979 r. do 43% w roku 2009,
- I. istnieje wiele różnic w systemach stosowanych przez państwa w wyborach do Parlamentu Europejskiego, szczególnie w odniesieniu do organizacji okręgów wyborczych i głosowania preferencyjnego, a także w odniesieniu do środków służących zwiększeniu reprezentacji kobiet i mniejszości etnicznych,
- J. liczba obywateli UE zamieszkujących w innych państwach członkowskich niż ich państwo pochodzenia, którzy głosują w wyborach do Parlamentu Europejskiego, jest niska, a liczba osób kandydujących w wyborach jest nieznaczną; warunki nabycia prawa wyborczego związane z miejscem zamieszkania różnią się w poszczególnych państwach, tak jak różny jest okres, po upływie którego obywatele tych państw zamieszkujący w innym miejscu w UE są pozbawiani prawa do głosowania w swoim państwie pochodzenia,
- K. zgodnie z orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości państwa korzystają ze znacznej swobody w określaniu, kto może głosować w wyborach do Parlamentu Europejskiego, niemniej jednak są one zobowiązane do przestrzegania ogólnych zasad prawa UE i nie wolno im traktować poszczególnych kategorii obywateli UE będących w tej samej

---

<sup>1</sup> Rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie przepisów regulujących partie polityczne na poziomie europejskim oraz zasad dotyczących ich finansowania (Dz.U. L 297 z 15.11.2003, s. 1).

<sup>2</sup> Decyzja Rady 2002/772/WE, Euratom, art. 1 ust. 7 lit. b).

sytuacji w dyskryminujący sposób<sup>1</sup>; podobnie każde państwo członkowskie ustanawia własne warunki nabycia i utraty obywatelstwa, jednak jednocześnie musi mieć na względzie status obywatelstwa Unii<sup>2</sup>,

- L. obecne wnioski Komisji mające na celu ułatwienie uczestnictwa w wyborach obywateli UE zamieszkujących w innych państwach członkowskich niż ich państwo pochodzenia utknęły w Radzie<sup>3</sup>,
- M. we wszystkich 27 państwach minimalny wiek uprawniający do kandydowania wynosi obecnie 18–25 lat, a wiek uprawniający do głosowania – 16–18 lat; istotne jest zachęcanie młodych ludzi do udziału w wyborach,
- N. odsetek kobiet będących posłankami do PE wynosi obecnie 35%; należy przyjąć środki służące dalszemu zmniejszeniu nierównowagi płci w Parlamencie, szczególnie w niektórych państwach;
- O. szereg kwestii dotyczących wyborów do Parlamentu Europejskiego mogłoby zostać poddanych przeglądowi, na przykład problem progów wyborczych, możliwość głosowania elektronicznego, weryfikacja mandatów poselskich oraz obsadzanie wakatów,
- P. Parlament zaapelował do Rady o przeniesienie terminu wyborów na maj, tak aby mógł się lepiej przygotować i dokonać szybszego wyboru nowego przewodniczącego Komisji oraz by uniknąć początku wakacji letnich w szeregu państw<sup>4</sup>,
- Q. ponowny rozdział miejsc parlamentarnych pomiędzy państwa musi odbywać się w regularny sposób w celu odzwierciedlenia zmian demograficznych liczby ludności poszczególnych państw i w celu ścisłego stosowania zasady degresywnej proporcjonalności; powinna istnieć możliwość osiągnięcia porozumienia co do apolitycznej, matematycznej formuły, która byłaby zgodna z kryteriami określonymi w traktatach i zawartymi w akcie<sup>5</sup>,
- R. Parlament nie posiada autonomicznego systemu regulacji przywilejów i immunitetów prawnych posłów; Rada wcześniej zgodziła się na rozpatrzenie wniosku Parlamentu dotyczącego rewizji Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów z 1965 r. po wejściu

---

<sup>1</sup> Sprawa C-145/04 *Hiszpania przeciwko Zjednoczonemu Królestwu* [2006] Zb. Orz., s. I-7917 (dot. Gibraltaru) oraz sprawa C-300/04 *Eman i Sevinger przeciwko College van burgemeester en wethouders van Den Haag* [2006] Zb. Orz., s. I-8055 (dot. Aruby).

<sup>2</sup> Sprawa C-135/08 *Rottmann przeciwko Freistaat Bayern*: wyrok z 2 marca 2010 r. (Dz.U. C 113 z 1.5.2010, s. 4).

<sup>3</sup> Zob. dyrektywa Rady 93/109/WE z dnia 6 grudnia 1993 r. w sprawie prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, s. 34) oraz rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 26 września 2007 r. w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady zmieniającej dyrektywę 93/109/WE ustanawiającą szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami (Dz.U. C 219 E z 28.8.2008, s. 193).

<sup>4</sup> Zgodnie z propozycją Parlamentu przedstawioną w rezolucji z dnia 1 grudnia 2005 r. w sprawie wytycznych dotyczących zatwierdzenia Komisji Europejskiej (Dz.U. C 285 E z 22.11.2006, s. 137).

<sup>5</sup> Deklaracja nr 5 załączona do aktu końcowego konferencji międzyrządowej poświęconej traktatowi lizbońskiemu.

w życie statutu posła<sup>1</sup>,

- S. mimo że Rada zgodziła się uprzednio poddać akt z 1976 r. stałej kontroli, ostatni formalny przegląd procedury wyborczej Parlamentu miał miejsce w 1998 r.<sup>2</sup>,
  - T. procedura wyborcza Parlamentu musi uszanować praktykę wolnych, uczciwych i tajnych wyborów, zapewnić ogólną proporcjonalność reprezentacji, a ponadto musi być trwała i zrozumiała,
  - U. system wyborczy Parlamentu jest kompromisem pomiędzy demokratyczną zasadą równości („jeden człowiek, jeden głos”) oraz zapisaną w prawie międzynarodowym zasadą równości państw, a TUE określa zasady równości obywateli i zakazuje dyskryminacji ze względu na narodowość,
  - V. reforma procedury wyborczej musi też być zgodna z zasadami pomocniczości i proporcjonalności, a ujednoczenie nie powinno być celem samym w sobie,
  - W. Parlament postanowił uprzednio przeanalizować możliwość wyboru kilku posłów do PE z list ponadnarodowych uznając, że dzięki temu kampania zyskałaby prawdziwy wymiar europejski, szczególnie poprzez powierzenie kluczowej roli europejskim partiom politycznym<sup>3</sup>,
  - X. TUE gwarantuje, że „partie polityczne na poziomie europejskim przyczyniają się do kształtowania europejskiej świadomości politycznej i wyrażania woli obywateli Unii”<sup>4</sup>,
  - Y. traktat lizboński zmienił odpowiednie sformułowanie dotyczące składu Parlamentu z „przedstawicieli narodów państw zjednoczonych we Wspólnocie”<sup>5</sup> na „przedstawicieli obywateli Unii”<sup>6</sup>,
  - Z. mimo obecnego dodania 18 posłów do PE, zgodnie z postanowieniami traktatu lizbońskiego, skład Parlamentu nie będzie zgodny z zasadą degresywnej proporcjonalności<sup>7</sup>,
1. postanawia zreformować swoją procedurę wyborczą na długo przed wyborami w 2014 r. w celu zwiększenia legitymacji i skuteczności Parlamentu poprzez wzmocnienie demokratycznego wymiaru europejskiego i sprawiedliwszy podział miejsc między państwami zgodnie z postanowieniami Traktatów;
  2. proponuje, żeby dodatkowych 25 posłów do PE zostało wybranych z jednego okręgu wyborczego obejmującego całe terytorium Unii Europejskiej; na listach

<sup>1</sup> Oświadczenie przedstawicieli państw członkowskich zgromadzonych w Radzie z dnia 3 czerwca 2005 r.

<sup>2</sup> W deklaracji 6151/02 z dnia 22 lutego 2002 r. Rada stwierdziła, że „należy dokonać rewizji postanowień tego aktu przed drugimi wyborami do Parlamentu Europejskiego przeprowadzonymi po wejściu w życie zmian do aktu z 1976 r. będących przedmiotem niniejszej decyzji”, czyli do 2009 r.

<sup>3</sup> Ostatnio w swojej wyżej wspomnianej rezolucji z dnia 11 października 2007 r. (sprawozdanie Alaina Lamassourea i Adriana Severina).

<sup>4</sup> Art. 10 ust. 4 TUE.

<sup>5</sup> Art. 189 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

<sup>6</sup> Art. 14 ust. 2 TUE.

<sup>7</sup> Ustęp 6 ww. rezolucji PE z dnia 6 maja 2010 r.

ponadnarodowych znajdują się kandydaci pochodzący przynajmniej z jednej trzeciej państw przy poszanowaniu równowagi płci; każdy wyborca będzie uprawniony do oddania jednego głosu na listę ogólnoeuropejską poza głosem oddanym na listę krajową lub regionalną; głosowanie w okręgu wyborczym UE będzie zgodne z głosowaniem preferencyjnym za pośrednictwem systemu list półotwartych (przy czym głosy są oddawane na list partyjną lub na poszczególnych kandydatów na danej liście); miejsca będą przydzielane zgodnie z metodą Sainte-Laguë<sup>1</sup>; ponadto proponuje, żeby na szczelbu UE powstał organ wyborczy, którego zadaniem będzie koordynacja przeprowadzania wyborów z listy ogólnoeuropejskiej oraz weryfikacja ich rezultatów;

3. proponuje przeprowadzenie przed każdymi wyborami ponownego rozdziału 751 miejsc między państwami, jeżeli zostanie to obiektywnie uzasadnione danymi Eurostatu, opartymi na całkowitej liczbie ludności; ponowny rozdział zostanie przeprowadzony zgodnie z formułą matematyczną zachowującą kryteria ustanowione w Traktatach i będzie ogłaszany przynajmniej na 12 miesięcy przed końcem kadencji;
4. ponownie proponuje przeniesienie terminu wyborów z czerwca na maj;
5. wzywa państwa i partie polityczne do wspierania większej reprezentacji kandydatów płci żeńskiej i należących do mniejszości etnicznych na szczelbu UE i krajowym;
6. wzywa Radę, Komisję i państwa do zwiększenia wysiłków na rzecz ułatwienia obywatelom UE zamieszkującym w innym państwie niż ich państwo pochodzenia uczestnictwa w wyborach europejskich w kraju zamieszkania; w związku z tym zwraca się do Komisji o przedstawienie nowego wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy Rady 93/109/WE ustanawiającej szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami;
7. ponownie wysuwa swój dawny wniosek o zmianę Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów z 1965 r. z myślą o ustanowieniu jednolitego i ponadnarodowego systemu dla posłów do Parlamentu Europejskiego<sup>2</sup>;
8. przedstawia Radzie poprawki zawarte w załączniku II w celu zmiany Traktatów;
9. przedstawia Radzie poprawki zawarte w załączniku III w celu zmiany Aktu dotyczącego wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich;
10. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania niniejszej rezolucji Radzie Europejskiej, Radzie, Komisji oraz parlamentom i rządów państw członkowskich.

---

<sup>1</sup> Metoda Sainte-Laguë wykorzystuje dzielniki 1, 3, 5, 7 itd. i była stosowana podczas wyborów europejskich w 2009 r. w Niemczech, na Łotwie i w Szwecji. Metoda ta daje nieco bardziej proporcjonalne wyniki niż metoda d'Hondta.

<sup>2</sup> Rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 6 lipca 2006 r. w sprawie zmiany Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów (Dz.U. C 303 E z 13.12.2006, s. 830), w której Parlament potwierdził swój zamiar wykorzystania statutu posła jak częściowej podstawy proponowanego przeglądu (decyzja Parlamentu Europejskiego z dnia 3 czerwca 2003 r. w sprawie przyjęcia statutu posła do Parlamentu Europejskiego (Dz.U. C

**ZAŁĄCZNIK I – Skonsolidowana wersja Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w powszechnych wyborach bezpośrednich dołączonego do decyzji Rady z dnia 20 września 1976 r. i późniejsze zmiany do niej**

**AKT<sup>1</sup>  
dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego  
w powszechnych wyborach bezpośrednich**

*Artykuł 1*

1. W każdym Państwie Członkowskim członkowie Parlamentu Europejskiego są wybierani na zasadzie proporcjonalnej z zastosowaniem systemu list lub pojedynczego głosu podlegającego przeniesieniu.
2. Państwa członkowskie mogą przyjąć swoją procedurę głosowania na podstawie systemu list preferencyjnych.
3. Wybór dokonywany jest w bezpośrednich wyborach powszechnych, wolnych i tajnych.

*Artykuł 2*

Odpowiednio do szczególnych krajowych uwarunkowań, Państwa Członkowskie mogą tworzyć okręgi wyborcze do celów wyborów do Parlamentu Europejskiego lub podzielić obszar wyborczy w inny sposób, ogólnie nie naruszając proporcjonalnego charakteru systemu wyborczego.

*Artykuł 3*

Państwa Członkowskie mogą ustanowić próg minimalny w rozdziale mandatów. Na poziomie krajowym próg ten nie może przekroczyć 5 procent oddanych głosów.

*Artykuł 4*

Każde Państwo Członkowskie może ustanowić górną granicę wydatków na kampanię wyborczą kandydatów.

*Artykuł 5*

---

68 E z 18.3.2004, s. 115)).

<sup>1</sup> Uwaga: Niniejszy dokument jest konsolidacją dokonaną przez Wydział Prawny Parlamentu Europejskiego na podstawie Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w powszechnych wyborach bezpośrednich (Dz.U. L 278 z 8.10.1976, s. 5) zmieniony decyzją 93/81/Euratom, EWWiS, EWG zmieniającą Akt dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich, dołączony do decyzji Rady 76/787/EWWiS, EWG, Euratom z dnia 20 września 1976 r. (Dz.U. L 33 z 9.2.1993, s. 15), i decyzji Rady 2002/772/WE, Euratom z dnia 25 czerwca 2002 r. i 23 września 2002 r. (Dz.U. L 283 z 21.10.2002, s. 1). Różni się on od wersji skonsolidowanej przygotowanej przez Urząd Publikacji Unii Europejskiej (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) w dwóch punktach: zawiera ona tiret do art. 6 ust. 1 „– członka Komitetu Regionów” wynikające z art. 5 traktatu amsterdamskiego (Dz.U. C 340 z 10.11.1997), a numeracja została zmieniona zgodnie z art. 2 ust. 1 decyzji Rady 2002/772/WE, Euratom.



1. Okres pięciu lat, na jaki wybiera się członków Parlamentu Europejskiego, rozpoczyna się wraz z otwarciem pierwszej sesji następującej po poszczególnych wyborach.

Może on zostać wydłużony lub skrócony zgodnie z drugim akapitem artykułu 10 ustęp 2.

2. Kadencja każdego członka Parlamentu Europejskiego zaczyna się i kończy w tym samym terminie, określonym w ustępie 1.

#### *Artykuł 6*

1. Członkowie Parlamentu Europejskiego głosują indywidualnie i osobiście. Nie są związani żadnymi instrukcjami ani nie otrzymują mandatu wiążącego.

2. Członkowie Parlamentu Europejskiego korzystają z przywilejów i immunitetów, które mają zastosowanie do nich na mocy Protokołu z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.

#### *Artykuł 7*

1. Mandatu członka Parlamentu Europejskiego nie można łączyć z funkcją:

- członka rządu Państwa Członkowskiego,
- członka Komisji Wspólnot Europejskich,
- sędziego, rzecznika generalnego lub sekretarza Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich lub Sądu Pierwszej Instancji,
- członka Zarządu Europejskiego Banku Centralnego,
- członka Trybunału Obrachunkowego Wspólnot Europejskich,
- Rzecznika Praw Obywatelskich Wspólnot Europejskich,
- członka Komitetu Ekonomiczno-Społecznego Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej i Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej,
- członka Komitetu Regionów,
- członka komitetów lub innych organów utworzonych na mocy Traktatów ustanawiających Europejską Wspólnotę Gospodarczą i Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w celu zarządzania funduszami Wspólnot lub wykonywania stałych bezpośrednich zadań administracyjnych,
- członka Rady Dyrektorów, Komitetu Zarządzającego lub pracownika Europejskiego Banku Inwestycyjnego,

– czynnego urzędnika lub pracownika instytucji Wspólnot Europejskich lub wyspecjalizowanych organów przy nich ustanowionych lub Europejskiego Banku Centralnego.

2. Od wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2004 roku mandatu członka Parlamentu Europejskiego nie można łączyć z członkostwem w parlamencie krajowym.

W drodze odstępstwa od tej zasady i bez uszczerbku dla ustępu 3:

– członkowie irlandzkiego parlamentu krajowego wybierani do Parlamentu Europejskiego w następnych wyborach mogą mieć podwójny mandat do czasu kolejnych wyborów do irlandzkiego parlamentu krajowego, kiedy to pierwszy akapit niniejszego ustępu będzie mieć zastosowanie;

– członkowie parlamentu Zjednoczonego Królestwa, którzy są także członkami Parlamentu Europejskiego podczas pięcioletniej kadencji poprzedzającej wybory do Parlamentu Europejskiego w 2004 roku, mogą mieć podwójny mandat do czasu wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2009 roku, kiedy to pierwszy akapit niniejszego ustępu będzie mieć zastosowanie.

3. Ponadto każde Państwo Członkowskie może, w sytuacjach, o których mowa w artykule 8, rozszerzyć zasady na płaszczyźnie krajowej dotyczące zakazu łączenia funkcji.

4. Członkowie Parlamentu Europejskiego, którzy, podczas wymienionego w artykule 5 okresu 5 lat, przyjmą funkcję określoną w ustępie 1, 2 i 3, zostaną zastąpieni zgodnie z artykułem 13.

#### *Artykuł 8*

Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego Aktu, procedura wyborcza w każdym Państwie Członkowskim podlega przepisom krajowym.

Te przepisy krajowe, które mogą ewentualnie uwzględniać szczególne warunki w Państwach Członkowskich, nie naruszają zasadniczo proporcjonalnego charakteru systemu wyborczego.

#### *Artykuł 9*

Nikt nie może głosować więcej niż jeden raz w danych wyborach członków Parlamentu Europejskiego.

#### *Artykuł 10*

1. Wybory do Parlamentu Europejskiego odbywają się w dniu i okresach wyznaczonych przez każde Państwo Członkowskie; we wszystkich Państwach Członkowskich odbywają się one w tym samym okresie rozpoczynającym się w czwartek rano i kończącym się w następującą po nim niedzielę.

2. Państwa Członkowskie nie mogą urzędowo ogłosić wyników przed zakończeniem głosowania w państwie członkowskim, którego wyborcy głosują jako ostatni w okresie wymienionym w ustępie 1.

### *Artykuł 11*

1. Rada, stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, wyznaczy okres wyborczy przeprowadzenia pierwszych wyborów.

2. Następne wybory odbywają się w okresie odpowiadającym pierwszemu, w ostatnim roku pięcioletniego okresu, o którym mowa w artykule 5.

Jeżeli przeprowadzenie wyborów we Wspólnocie w tym okresie okaże się niemożliwe, Rada stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, wyznaczy, nie później niż rok<sup>1</sup> przed końcem okresu pięciu lat, o którym mowa w artykule 5, inny okres wyborczy nie późniejszy niż dwa miesiące przed lub jeden miesiąc po okresie wyznaczonym zgodnie z poprzednim akapitem.

3. Bez uszczerbku dla artykułu 139 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i artykułu 109 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Parlament Europejski zbiera się, bez konieczności zwoływania go, w pierwszy wtorek po upływie miesiąca od zakończenia okresu wyborczego.

4. Kompetencje ustępującego Parlamentu Europejskiego wygasają w momencie otwarcia pierwszego posiedzenia nowego Parlamentu Europejskiego.

### *Artykuł 12*

Parlament Europejski weryfikuje mandat członków Parlamentu Europejskiego. W tym celu odnotowuje rezultaty ogłoszone urzędowo przez Państwa Członkowskie i rozstrzyga spory, jakie mogą wyniknąć na tle postanowień niniejszego Aktu, inne aniżeli wynikające z przepisów krajowych, do których niniejszy Akt się odnosi.

### *Artykuł 13*

1. Wakat powstaje, gdy mandat członka Parlamentu wygasa w wyniku rezygnacji, śmierci lub utraty mandatu.

2. Z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, każde Państwo Członkowskie ustanawia odpowiednie procedury w celu zapelnienia wakatu powstałego podczas okresu pięcioletniej kadencji, o którym mowa w artykule 5, na pozostałą część tego okresu.

3. Gdy prawo Państwa Członkowskiego zawiera wyraźny przepis dotyczący utraty mandatu członka Parlamentu Europejskiego, mandat ten wygasa zgodnie z tym przepisem. Właściwe władze krajowe informują o tym Parlament Europejski.

---

<sup>1</sup> W wersjach decyzji 2002/772/WE, Euratom opublikowanych w Dzienniku Urzędowym innych niż wersja angielska i hiszpańska okres ten określono jako „jeden rok”.

4. W przypadku wystąpienia wakat w wyniku rezygnacji lub śmierci, przewodniczący Parlamentu Europejskiego niezwłocznie informuje o tym właściwe władze danego Państwa Członkowskiego.

#### *Artykuł 14*

Jeśli konieczne będzie przyjęcie środków w celu wykonania niniejszego Aktu, Rada, stanowiąc jednomyślnie, na wniosek Parlamentu Europejskiego, po konsultacji z Komisją, przyjmie takie środki, dołożywszy starań, aby osiągnąć porozumienie z Parlamentem Europejskim w ramach komitetu pojednawczego składającego się z Rady i przedstawicieli Parlamentu Europejskiego.

#### *Artykuł 15*

Niniejszy Akt sporządzony jest w językach angielskim, duńskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim, portugalskim, szwedzkim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

Załączniki I i II stanowią integralną część niniejszego Aktu.

#### *Artykuł 16*

Postanowienia niniejszego Aktu wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po tym, w czasie którego złożona zostanie ostateczna z notyfikacji określonych w decyzji.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

#### ZAŁĄCZNIK I

Zjednoczone Królestwo stosuje postanowienia niniejszego Aktu jedynie w odniesieniu do

Zjednoczonego Królestwa.

## ZAŁĄCZNIK II

### Deklaracja w sprawie art.14

W odniesieniu do procedury, której powinien przestrzegać komitet pojednawczy, uzgodniono, że zostanie ona oparta na przepisach ustępów 5, 6 i 7 procedury ustanowionej we wspólnej deklaracji Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji 4 marca 1975 roku<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 89 z 22.4.1975, s. 1.

## ZAŁĄCZNIK II – Projekt zmiany Traktatów

### TRAKTAT O UNII EUROPEJSKIEJ

#### Poprawka A

#### Traktat o Unii Europejskiej Artykuł 14 – ustęp 2

##### *Traktat o Unii Europejskiej*

2. W skład Parlamentu Europejskiego wchodzi przedstawiciele obywateli Unii. ***Ich liczba nie przekracza siedmiuset pięćdziesięciu, nie licząc przewodniczącego. Reprezentacja obywateli ma charakter degresywnie proporcjonalny, z minimalnym progiem sześciu członków na Państwo Członkowskie. Żadnemu Państwu Członkowskiemu nie można przyznać więcej niż dziewięćdziesiąt sześć miejsc.***

Rada Europejska przyjmuje jednomyślnie, z inicjatywy Parlamentu Europejskiego i po uzyskaniu jego zgody, decyzję ***określającą skład Parlamentu Europejskiego, z poszanowaniem zasad, o których mowa w akapicie pierwszym.***

##### *Poprawka*

2. W skład Parlamentu Europejskiego wchodzi przedstawiciele obywateli Unii.

***2a. Na okręgi wyznaczone w państwach członkowskich rozdziela się siedemset pięćdziesiąt jeden miejsc. Reprezentacja obywateli ma charakter degresywnie proporcjonalny, z minimalnym progiem sześciu członków na państwo członkowskie. Żadnemu państwu członkowskiemu nie można przyznać więcej niż dziewięćdziesiąt sześć miejsc.***

***Rozdział tych miejsc pomiędzy państwami członkowskimi podlega regularnemu przeglądowi zgodnie z formułą opartą na całkowitej liczbie ludności państw. Nie później niż na dwanaście miesięcy przed końcem każdej kadencji Parlamentu Rada Europejska przyjmuje jednomyślnie, z inicjatywy Parlamentu Europejskiego i po uzyskaniu jego zgody, decyzję w sprawie ponownego rozdziału miejsc.***

***2b. Ponadto dwadzieścia pięć miejsc przydziela się na jeden okręg wyborczy obejmujący całe terytorium Unii.***

**PROTOKÓŁ (nr 7) W SPRAWIE PRZYWILEJÓW I IMMUNITETÓW UNII  
EUROPEJSKIEJ**

**Poprawka B**

**Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej  
Artykuł 7**

*Protokół (nr 7)*

*Poprawka*

*Swoboda przepływu członków Parlamentu Europejskiego podróżujących do lub z miejsca obrad Parlamentu Europejskiego nie podlega żadnym ograniczeniom administracyjnym lub innym.*

*Posłom do Parlamentu Europejskiego przysługuje swoboda przemieszczania się po Unii Europejskiej.*

*Członkom Parlamentu Europejskiego, w zakresie kontroli celnej i walutowej, przyznaje się:*

*Nie można ograniczyć tego prawa ustawą ani decyzją organu władzy publicznej czy orzeczeniem sądowym.*

*a) ze strony własnego rządu — takie same udogodnienia jak przyznawane wyższym urzędnikom wyjeżdżającym za granicę na czasowe pobyty służbowe;*

*b) ze strony rządów innych Państw Członkowskich — takie same udogodnienia jak przyznawane przedstawicielom obcych rządów w związku z czasowym pobytem służbowym.*

**Poprawka C**

**Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej  
Artykuł 8**

*Protokół (nr 7)*

*Poprawka*

*Wobec członków Parlamentu Europejskiego*

*Wobec posłów do Parlamentu*

nie można prowadzić dochodzenia, postępowania sądowego, ani też ich zatrzymywać z powodu **ich opinii lub** stanowiska zajętego przez nich w głosowaniu w czasie wykonywania przez nich obowiązków służbowych.

Europejskiego nie można **nigdy** prowadzić dochodzenia, postępowania sądowego, ani też ich zatrzymywać z powodu **podjętych przez nich działań**, stanowiska zajętego przez nich w głosowaniu **lub wypowiedzi wygłoszonej** w czasie wykonywania przez nich obowiązków służbowych.

*Na wniosek posła Parlament stwierdza, czy czy działanie podjęte lub wypowiedź wygłoszona w czasie wykonywania obowiązków służbowych.*

*Parlament Europejski ustanawia w swoim Regulaminie przepisy dotyczące stosowania tego artykułu.*

Or. en

## Poprawka D

### Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej Artykuł 9

#### *Protokół (nr 7)*

*Podczas sesji Parlamentu Europejskiego jego członkowie korzystają:*

*a) na terytorium swojego państwa — z immunitetów przyznawanych członkom parlamentu ich państwa;*

*b) na terytorium innego Państwa Członkowskiego — z immunitetu chroniącego przed zatrzymaniem oraz immunitetu jurysdykcyjnego.*

*Immunitet chroni także członków podczas ich podróży do i z miejsca, gdzie odbywa się*

#### *Poprawka*

*1. Wszelkie ograniczenie wolności osobistej posła dopuszcza się tylko za zgodą Parlamentu Europejskiego, chyba że poseł został zatrzymany w chwili popełniania przestępstwa.*

*2. Zajęcie dokumentów posła lub jego zapisów elektronicznych, przeszukanie jego osoby, biura czy mieszkania, podgląd jego korespondencji czy podsłuch rozmów telefonicznych mogą być zarządzane tylko za zgodą Parlamentu Europejskiego.*

*3. Poseł ma prawo odmówić zeznań w sprawie informacji, które uzyskał w trakcie wykonywania obowiązków służbowych, a także o osobach, od których takie informacje uzyskał lub którym takie informacje przekazał.*

*4. Na żądanie Parlamentu Europejskiego zawieszają się śledztwo lub postępowanie*



*posiedzenie* Parlamentu Europejskiego.

*Nie można powoływać się na immunitet w przypadku, gdy członek został schwytany na gorącym uczynku i nie może on stanowić przeszkody w wykonywaniu przez Parlament Europejski prawa uchylenia immunitetu w odniesieniu do któregośkolwiek ze swoich członków.*

*karne przeciwko posłowi.*

*5. O zgodę przewidzianą w ust. 2 mogą wystąpić tylko organy właściwe na podstawie prawa krajowego.*

*6. Zgody w trybie ust. 2 lub zawieszenia w trybie ust. 4 można udzielić warunkowo, na okres oznaczony lub w ograniczonym zakresie.*

Or. en

**ZAŁĄCZNIK III – Projekt decyzji Rady w sprawie przyjęcia przepisów mających na celu zmianę Aktu dotyczącego wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r.**

RADA,

uwzględniając art. 223 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając projekt Parlamentu Europejskiego,

uwzględniając zgodę Parlamentu,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Należy wdrożyć postanowienia Traktatu dotyczące procedury wyborczej,

PRZYJĘŁA postanowienia załączone do niniejszej decyzji i zaleca państwom członkowskim ich przyjęcie zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

Niniejsza decyzja i załączone do niej postanowienia zostają opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Państwa członkowskie powiadamiają niezwłocznie sekretarza generalnego Rady o przeprowadzeniu procedur wymaganych na mocy ich odpowiednich przepisów konstytucyjnych koniecznych do przyjęcia postanowień załączonych do niniejszej decyzji.

Zmiany stają się skuteczne pierwszego dnia miesiąca następującego po przyjęciu postanowień niniejszej decyzji przez państwa członkowskie, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

**Załącznik do wniosku dotyczącego decyzji Rady – Projekt Aktu zmieniającego  
Akt dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego  
w powszechnych wyborach bezpośrednich z dnia 20 września 1976 r. (Akt  
wyborczy z 1976 r.)<sup>1</sup>**

**Poprawka 1**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 1 – ustęp 1**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

1. *W każdym Państwie Członkowskim członkowie* Parlamentu Europejskiego są wybierani na zasadzie proporcjonalnej z zastosowaniem systemu list lub pojedynczego głosu podlegającego przeniesieniu.

*Poprawka*

1. *Posłowie do* Parlamentu Europejskiego są wybierani **jako przedstawiciele obywateli Unii** na zasadzie proporcjonalnej z zastosowaniem systemu list lub pojedynczego głosu podlegającego przeniesieniu.

Or. en

**Poprawka 2**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 2a (nowy)**

---

<sup>1</sup> Poprawki do niniejszego dokumentu opierają się na konsolidacji dokonanej przez Wydział Prawny Parlamentu Europejskiego na podstawie Aktu dotyczącego wyboru przedstawicieli do Zgromadzenia w powszechnych wyborach bezpośrednich (Dz.U. L 278 z 8.10.1976, s. 5) zmieniony decyzją 93/81/Euratom, EWWiS, EWG zmieniającą Akt dotyczący wyborów przedstawicieli do Parlamentu Europejskiego w powszechnych wyborach bezpośrednich, dołączony do decyzji Rady 76/787/EWWiS, EWG, Euratom z dnia 20 września 1976 r. (Dz.U. L 33 z 9.2.1993, s. 15), i decyzji Rady 2002/772/WE, Euratom z dnia 25 czerwca i 23 września 2002 r. (Dz.U. L 283 z 21.10.2002, s. 1). Niniejsza konsolidacja różni się od wersji skonsolidowanej przygotowanej przez Urząd Publikacji Unii Europejskiej (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) w dwóch kwestiach: zawiera ona tiret do art. 6 ust. 1 „– członka Komitetu Regionów” wynikające z art. 5 traktatu amsterdamskiego (Dz.U. C 340 z 10.11.1997), a numeracja została zmieniona zgodnie z art. 2 ust. 1 decyzji Rady 2002/772/WE, Euratom.

**Artykuł 2a**

**1. W celu podziału miejsc między państwa członkowskie zgodnie z zasadą degresywnej proporcjonalności przewidzianą w art. 14 ust. 2a Traktatu o Unii Europejskiej stosunek liczby ludności poszczególnych państw członkowskich do liczby posiadanych miejsc musi wahać się zależnie od ich zaludnienia, tak aby każdy poseł z państwa członkowskiego o większej liczbie ludności reprezentował większą liczbę obywateli niż poseł z państwa członkowskiego o mniejszej liczbie ludności, lecz także aby żadne państwo członkowskie o mniejszej liczbie ludności nie dysponowało większą liczbą miejsc niż państwo o większej liczbie ludności.**

**2. Miejsca zostaną rozdzielone zgodnie z formułą matematyczną ustanowioną w Załączniku, opartą na całkowitej ludności państw obliczonej przez Eurostat.**

Or. en

**Poprawka 3**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 2b (nowy)**

**Artykuł 2b**

**1. Zgodnie z art. 14 ust. 2b Traktatu o Unii Europejskiej dwudziestu pięciu posłów wybiera się z jednego dodatkowego okręgu ustanowionego na całym terytorium Unii.**

**2. Należy utworzyć organ wyborczy, którego zadaniem będzie przeprowadzanie i weryfikacja procesu wyborczego w okręgu Unii Europejskiej. W skład tego**

*organu wejdą przedstawiciele Parlamentu Europejskiego, Komisji i każdego państwa członkowskiego.*

*3. Transnarodowe listy kandydatów w wyborach w okręgu wyborczym Unii Europejskiej dostarczone przez europejskie partie polityczne uznaje się za dopuszczalne tylko pod warunkiem, że:*

*a) składają się z kandydatów zamieszkujących w co najmniej jednej trzeciej państw i*

*b) zachowana jest równowaga płci.*

*4. Każdy wyborca dysponuje jednym dodatkowym głosem, który może oddać na preferowanego kandydata z listy ogólnoeuropejskiej. Głosowanie odbywa się w preferencyjnym systemie list półotwartych. Miejsca przydziela się zgodnie z metodą Sainte-Laguë.*

*5. Szczegółowe warunki dotyczące wyborów do okręgu Unii Europejskiej, łącznie z przekazywaniem uprawnień organowi wyborczemu, powinny zostać określone w przepisach wykonawczych przyjętych zgodnie z art. 14.*

Or. en

#### **Poprawka 4**

##### **Akt wyborczy z 1976 r. Artykuł 3**

###### *Akt wyborczy z 1976 r.*

Państwa Członkowskie mogą ustanowić próg minimalny w rozdziale mandatów. Na poziomie krajowym próg ten nie może przekroczyć 5 procent oddanych głosów.

###### *Poprawka*

*1. Państwa członkowskie mogą ustanowić próg minimalny w rozdziale mandatów **dla krajowych lub regionalnych okręgów wyborczych**. Na poziomie krajowym próg ten nie może przekroczyć 5 procent oddanych głosów.*

*2. W odniesieniu do rozdziału mandatów z okręgu wyborczego Unii Europejskiej*

**nie powinien obowiązywać żaden próg minimalny.**

Or. en

### **Poprawka 5**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 4**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

Każde Państwo Członkowskie może ustanowić górną granicę wydatków na kampanię wyborczą kandydatów.

*Poprawka*

Każde państwo członkowskie może ustanowić górną granicę wydatków na kampanię wyborczą kandydatów ***i partii politycznych na szczeblu krajowym lub regionalnym. Organ wyborczy ustanawia górną granicę wydatków na kampanię wyborczą kandydatów i partii politycznych na szczeblu Unii Europejskiej.***

Or. en

### **Poprawka 6**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 5 – ustęp 1 – akapit drugi**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

Może on zostać wydłużony lub skrócony zgodnie z drugim akapitem artykułu **10** ustęp 2.

*Poprawka*

Może on zostać wydłużony lub skrócony zgodnie z drugim akapitem artykułu **11** ustęp 2.

Or. en

### **Poprawka 7**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 6**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**1. Członkowie Parlamentu Europejskiego głosują indywidualnie i osobiście. Nie są związani żadnymi instrukcjami ani nie otrzymują mandatu wiążącego.**

***Posłowie do Parlamentu Europejskiego mają prawa i obowiązki określone w statucie posła i Protokole w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.***

**2. Członkowie Parlamentu Europejskiego korzystają z przywilejów i immunitetów, które mają zastosowanie do nich na mocy Protokołu z 8 kwietnia 1965 roku w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich.**

Or. en

## **Poprawka 8**

**Akt wyborczy z 1976 r.**

**Artykuł 7 – ustęp 1 – tiret pierwsze a (nowe)**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

***– posła do parlamentu narodowego lub regionalnego,***

Or. en

## **Poprawka 9**

**Akt wyborczy z 1976 r.**

**Artykuł 7 – ustęp 2**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**2. Od wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2004 roku mandatu członka Parlamentu Europejskiego nie można łączyć z członkostwem w parlamencie krajowym.**

***skreślony***

***W drodze odstępstwa od tej zasady i bez uszczerbku dla ustępu 3:***

– członkowie irlandzkiego parlamentu krajowego wybierani do Parlamentu Europejskiego w następnych wyborach mogą mieć podwójny mandat do czasu kolejnych wyborów do irlandzkiego parlamentu krajowego, kiedy to pierwszy akapit niniejszego ustępu będzie mieć zastosowanie;

– członkowie parlamentu Zjednoczonego Królestwa, którzy są także członkami Parlamentu Europejskiego podczas pięcioletniej kadencji poprzedzającej wybory do Parlamentu Europejskiego w 2004 roku, mogą mieć podwójny mandat do czasu wyborów do Parlamentu Europejskiego w 2009 roku, kiedy to pierwszy akapit niniejszego ustępu będzie mieć zastosowanie.

Or. en

## Poprawka 10

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 7 – ustęp 4

*Akt wyborczy z 1976 r.*

4. Członkowie Parlamentu Europejskiego, którzy, podczas wymienionego w artykule 5 okresu 5 lat, przyjmą funkcję określoną w ustępie 1, 2 i 3, zostaną zastąpieni zgodnie z artykułem 13.

*Poprawka*

4. Posłowie do Parlamentu Europejskiego, którzy, podczas wymienionego w artykule 5 okresu 5 lat, przyjmą funkcję określoną w ustępie 1 **lub** 3, zostaną zastąpieni zgodnie z artykułem 13.

Or. en

## Poprawka 11

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 9

*Akt wyborczy z 1976 r.*

Nikt nie może głosować więcej niż jeden

*Poprawka*

**Z zastrzeżeniem art. 2b** nikt nie może



raz w danych wyborach *członków*  
Parlamentu Europejskiego.

głosować więcej niż jeden raz w danych  
wyborach *posłów do* Parlamentu  
Europejskiego.

Or. en

## Poprawka 12

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 11 – ustęp 1

*Akt wyborczy z 1976 r.*

1. Rada, ***stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji z Parlamentem Europejskim,*** wyznaczy okres wyborczy przeprowadzenia ***pierwszych*** wyborów.

*Poprawka*

1. Rada wyznaczy okres wyborczy przeprowadzenia wyborów ***przynajmniej na rok przed zakończeniem pięcioletniej kadencji przewidzianej w art. 5, zgodnie z art. 14.***

Or. en

## Poprawka 13

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 11 – ustęp 2

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**2. Następne wybory odbywają się w okresie odpowiadającym pierwszemu, w ostatnim roku pięcioletniego okresu, o którym mowa w artykule 5.**

**skreślony**

*Jeżeli przeprowadzenie wyborów we Wspólnocie w tym okresie okaże się niemożliwe, Rada stanowiąc jednomyślnie, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, wyznaczy, nie później niż rok przed końcem okresu pięciu lat, o którym mowa w artykule 5, inny okres wyborczy nie późniejszy niż dwa miesiące przed lub jeden miesiąc po okresie wyznaczonym zgodnie z poprzednim akapitem.*

Or. en

#### **Poprawka 14**

**Akt wyborczy z 1976 r.**

**Artykuł 11 – ustęp 3**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**3. Bez uszczerbku dla *artykułu 139* Traktatu *ustanawiającego Wspólnotę Europejską* i artykułu 109 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Parlament Europejski zbiera się, bez konieczności zwoływania go, w pierwszy wtorek po upływie miesiąca od zakończenia okresu wyborczego.**

**3. Bez uszczerbku dla *art. 229* Traktatu *o funkcjonowaniu Unii Europejskiej* i artykułu 109 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, Parlament Europejski zbiera się, bez konieczności zwoływania go, w pierwszy wtorek po upływie miesiąca od zakończenia okresu wyborczego.**

Or. en

## Poprawka 15

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 12

*Akt wyborczy z 1976 r.*

Parlament Europejski weryfikuje *mandat członków* Parlamentu *Europejskiego*. *W tym celu odnotowuje rezultaty ogłoszone urzędowo przez Państwa Członkowskie i rozstrzyga spory, jakie mogą wyniknąć na tle postanowień niniejszego Aktu, inne aniżeli wynikające z przepisów krajowych, do których niniejszy Akt się odnosi.*

*Poprawka*

Parlament Europejski weryfikuje *mandaty posłów do* Parlamentu *na podstawie rezultatów ogłoszonych* urzędowo przez *organ wyborczy, o którym mowa w art. 2b ust. 3, i przez państwa członkowskie.*

Or. en

## Poprawka 16

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 13

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*1. Wakat powstaje, gdy mandat członka Parlamentu wygasa w wyniku rezygnacji, śmierci lub utraty mandatu.*

*2. Z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu, każde Państwo Członkowskie ustanawia odpowiednie procedury w celu zapelnienia wakatu powstałego podczas okresu pięcioletniej kadencji, o którym mowa w artykule 5, na pozostałą część tego okresu.*

*3. Gdy prawo Państwa Członkowskiego zawiera wyraźny przepis dotyczący utraty mandatu członka Parlamentu Europejskiego, mandat ten wygasa zgodnie z tym przepisem. Właściwe władze krajowe informują o tym Parlament Europejski.*

*4. W przypadku wystąpienia wakatu w wyniku rezygnacji lub śmierci, przewodniczący Parlamentu Europejskiego*

*Poprawka*

Wakat powstaje, gdy mandat *posła do* Parlamentu *Europejskiego* wygasa w wyniku rezygnacji, śmierci lub utraty mandatu.

*niezwłocznie informuje o tym właściwe władze danego Państwa Członkowskiego.*

Or. en

## **Poprawka 17**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 13a (nowy)**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

### **Artykuł 13a**

- 1. W przypadku posłów wybieranych w państwach członkowskich i z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu każde państwo członkowskie ustanawia odpowiednie procedury w celu zapelnienia wakatu powstałego podczas pięcioletniej kadencji, o której mowa w artykule 5, na pozostałą część tego okresu.**
- 2. Jeżeli prawo danego państwa członkowskiego przewiduje tymczasowe zastępstwo posła do parlamentu krajowego będącego na urlopie macierzyńskim, państwo to może postanowić, że przepisy takie stosuje się odpowiednio do posłów do Parlamentu Europejskiego, których wybrano w tym państwie.**
- 3. Gdy prawodawstwo państwa członkowskiego zawiera wyraźne przepisy dotyczące utraty mandatu przez posła do Parlamentu Europejskiego wybranego w tym państwie członkowskim, mandat ten wygasa zgodnie z tymi przepisami. Takie przepisy prawa nie są przyjmowane ze skutkiem wstecznym. Właściwe władze krajowe informują o tym Parlament Europejski.**
- 4. W przypadku wystąpienia wakatu w wyniku rezygnacji lub śmierci posła wybranego w państwach członkowskich**

*przewodniczący Parlamentu Europejskiego niezwłocznie informuje o tym właściwe władze danego państwa członkowskiego.*

Or. en

*(Niniejsza poprawka powtarza częściowo treść ust. 2, 3 i 4 art. 13 Aktu wyborczego z 1976 r. Zob. poprawkę do art. 13.)*

## **Poprawka 18**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 13b (nowy)**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

### **Artykuł 13b**

- 1. W przypadku posłów wybieranych z okręgu wyborczego Unii Europejskiej i z zastrzeżeniem innych postanowień niniejszego Aktu w przepisach wykonawczych przyjętych zgodnie z art. 14 ustanawia się odpowiednie procedury w celu zapelnienia wakatów na pozostałą część pięcioletniej kadencji, o której mowa w artykule 5.*
- 2. Gdy prawodawstwo UE zawiera wyraźne przepisy dotyczące utraty mandatu przez posła do Parlamentu Europejskiego wybranego z listy ogólnoeuropejskiej, mandat ten wygasa zgodnie z tymi przepisami. Organ wyborczy informuje o tym fakcie Parlament Europejski.*
- 3. W przypadku wystąpienia wakatów w wyniku rezygnacji lub śmierci posła wybranego z listy ogólnoeuropejskiej przewodniczący Parlamentu Europejskiego niezwłocznie informuje o tym organ wyborczy.*

Or. en

## Poprawka 19

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 13c (nowy)

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

### *Artykuł 13c*

***Parlament Europejski rozstrzyga wszelkie spory, które mogą wyniknąć z postanowień niniejszego Aktu i wchodzi w zakres prawa Unii.***

Or. en

## Poprawka 20

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 14

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

***Jeśli konieczne będzie przyjęcie środków w celu wykonania niniejszego Aktu, Rada, stanowiąc jednomyślnie, na wniosek Parlamentu Europejskiego, po konsultacji z Komisją, przyjmie takie środki, dolożywszy starań, aby osiągnąć porozumienie z Parlamentem Europejskim w ramach komitetu pojednawczego składającego się z Rady i przedstawicieli Parlamentu Europejskiego.***

***Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, na wniosek Parlamentu Europejskiego, po konsultacji z Komisją i po uzyskaniu zgody Parlamentu, przyjmuje środki w celu wykonania niniejszego Aktu.***

Or. en

## Poprawka 21

Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 15 – ustęp 2

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

***Załączniki I i II stanowią integralną część niniejszego Aktu.***

***skreślony***

**Poprawka 22**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Artykuł 15 – ustęp 2a (nowy)**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

*Na mocy traktatów o przystąpieniu teksty niniejszego Aktu w językach czeskim, bułgarskim, estońskim, litewskim, lotewskim, maltańskim, polskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim są również autentyczne.*

**Poprawka 23**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
ZAŁĄCZNIK I**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**ZAŁĄCZNIK I**

*skreślony*

*Zjednoczone Królestwo stosuje postanowienia niniejszego Aktu jedynie w odniesieniu do Zjednoczonego Królestwa.*

**Poprawka 24**

**Akt wyborczy z 1976 r.  
Załącznik II**

*Akt wyborczy z 1976 r.*

*Poprawka*

**ZAŁĄCZNIK II**

*skreślony*

*Deklaracja w sprawie art.14*

*W odniesieniu do procedury, której powinien przestrzegać komitet pojednawczy,*

*uzgodniono, że zostanie ona oparta na przepisach ustępów 5, 6 i 7 procedury ustanowionej we wspólnej deklaracji Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji 4 marca 1975 roku<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup>Dz.U. C 89 z 22.4.1975, s. 1.

Or. en



## ZAŁĄCZNIK DO ART. 2A (NOWY)

751 miejsc w Parlamencie Europejskim rozdziela się według następującej formuły:

*[ciąg dalszy nastąpi]*